

Art. 5. Een sportbeoefenaar kan ten vroegste als topsportbeoefenaar erkend worden, wanneer hij de leeftijdsklasse van de junioren in zijn sporttak bereikt heeft.

Een sportbeoefenaar kan slechts als toekomstig talent erkend worden, zolang hij de leeftijdsklasse van de junioren in sporttak niet bereikt heeft.

Art. 6. Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen kan de Executieve een jaarlijkse toelage van de Duitstalige Gemeenschap aan de erkende topsportbeoefenaars en toekomstig talenten toekennen voor reiskosten m.b.t. de training en manifestaties buiten de Duitstalige Gemeenschap alsmede voor persoonlijke kosten die een direct verband hebben met de uitoefening van hun sporttak.

Een desbetreffende aanvraag moet door de vereniging of door de federatie bij het Ministerie ingediend worden.

Art. 7. De toelage wordt voor de topsportbeoefenaars als persoonlijke beurs na het indienen van de desbetreffende bewijsstukken en voor de toekomstige talenten als subsidiëringseenheid voor de gerichte jeugdbevordering aan de betrokken vereniging uitbetaald.

De Executieve legt het maximale bedrag van de beurzen en subsidiëringseenheden vast.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 8. Het reglementair besluit van 22 december 1983 tot erkenning en subsidiëring van topsportbeoefenaars is opgeheven.

Art. 9. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1993.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 10 mei 1993.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ

D. 93 — 2258

10. MAI 1993. — Dekret zur Anerkennung und Bezuschussung von Sportvereinen

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Sportvereine werden von der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannt, wenn sie :

1. ihren Sitz in der Deutschsprachigen Gemeinschaft haben;
2. ausschließlich gemeinnützige Zwecke verfolgen;
3. als strukturierte Vereine organisiert sind;
4. mindestens 10 aktive Sportler als Mitglieder zählen;
5. regelmäßige Sportaktivitäten nachweisen;
6. ihren Mitgliedern einen Versicherungsschutz gewähren;
7. die Aufsicht der Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft akzeptieren.

Art. 2. Die Anerkennung von Sportvereinen muß bei der zuständigen Verwaltungsdienststelle des Ministeriums schriftlich beantragt werden.

Dieser Antrag muß alle Informationen bezüglich der in Artikel 1 erwähnten Bedingungen enthalten. Vorbehaltlich eines Entzugs der Anerkennung gelten die Vereine, die aufgrund des Erlasses mit Verordnungscharakter vom 26. November 1979 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen Sportverbände und -vereine des Gebietes deutscher Sprache anerkannt werden und Funktionszuschüsse erhalten können, anerkannt worden sind, auch weiterhin als anerkannt im Sinne des vorliegenden Dekretes.

Art. 3. Die Exekutive kann Sportvereine, die in den oberen belgischen oder ausländischen Klassen, Divisionen oder Ligen Meisterschaften austragen, als hochqualifizierte Sportvereine anerkennen.

Art. 4. Die Exekutive kann die Anerkennung entziehen, wenn die in Artikel 1 erwähnten Bedingungen nicht oder nicht mehr erfüllt sind.

Art. 5. Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel erhalten die anerkannten Sportvereine für nachgewiesene Tätigkeiten jährlich einen Zuschuß.

Art. 6. Der Zuschuß wird auf einem von der zuständigen Verwaltungsdienststelle des Ministeriums bereitgestellten Formular jeweils vor dem 1. März beantragt.

Art. 7. Der Gesamtzuschuß ergibt sich aus der Addition folgender Beträge :

1. eines Sockelbetrages von 3 000 F, der nicht belegt werden muß und allen Vereinen zusteht, die sportliche Aktivitäten nachgewiesen haben;
2. eines Pauschalzuschusses, der nach der Qualifikation von Trainern und Grundausbildern errechnet wird;

Sitzungsperiode 1992-1993 :

Dokumente der Rates. — Dekretvorschlag : 79, Nr. 1. — Abänderungsvorschläge : 79, Nr. 2-6. — Bericht : 79, Nr. 7. — Abänderungsvorschlag zu dem vom Ausschuß angenommenen Text : 79, Nr. 8.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 10. Mai 1993.

3. eines Zuschusses, der den Vereinen zusteht, die Ausgaben für kleines, schnell verschleißbares Sportmaterial sowie für Sportauszeichnungen nachweisen können. Dieser Zuschuß darf den Betrag von 30 000 F nicht überschreiten. Bei der Berechnung des Zuschusses berücksichtigt die Exekutive die effektiv getätigten Ausgaben in diesem Bereich und wendet einen Bezuschussungsprozentsatz an, der zwischen 30 % und 75 % liegen kann, je nachdem, ob es sich um einen Verein ohne oder mit Jugendarbeit handelt. Um in den Genuß dieses Teilzuschusses zu gelangen, müssen die Vereine dem Antrag entsprechende Kostenbelege beifügen;

4. eines Zuschusses, der nach der Zahl der aktiven Vereinsmitglieder bestimmt wird, wobei die jugendlichen Mitglieder mit einem höheren Koeffizienten zu berücksichtigen sind;

5. eines Betrages, der den in Anwendung von Artikel 3 anerkannten hochqualifizierten Sportvereinen zusteht und höchstens 50 % der Fahrkosten zu den Meisterschaftsspielen beträgt, insofern diese Kosten nicht von anderen Behörden oder Verbänden getragen werden. Diese Vereine müssen dem Antrag den Jahresspielkalender, die Aufstellung der Ausfahrten und die entsprechenden Kostenbelege beifügen.

Art. 8. Um den errechneten Gesamtzuschuß zu erhalten, müssen die Vereine Ausgabenbelege vorlegen, deren Summe den Betrag des errechneten Gesamtzuschusses erreicht, abzüglich des in Nummer 1 des Artikels 7 erwähnten Sockelbetrages.

Art. 9. Gelten als bezuschußbare Ausgaben :

- allgemeine Sekretariatskosten;
- Fahrtentschädigungen für Trainer und Grundausbilder;
- Kosten für die Miete von benutzten Sportstätten;
- Kosten für die Anschaffung von kleinem, schnell verschleißbarem Sportmaterial und von Sportauszeichnungen;
- Beiträge an übergeordneten Verbände;
- Versicherungskosten.

Art. 10. Der Erlaß mit Verordnungscharakter vom 26. November 1979 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen Sportverbände und -vereine des Gebietes deutscher Sprache anerkannt werden und Funktionszuschüsse erhalten können, abgeändert durch die Erlasse mit Verordnungscharakter vom 30. Mai und 27. Juni 1983 und durch das Dekret vom 20. Januar 1992, ist aufgehoben.

Art. 11. Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 1993 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 10. Mai 1993.

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 93 — 2258

10 MAI 1993. — Décret portant agréation et subventionnement d'associations sportives

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Les associations sportives sont agréées par l'Exécutif de la Communauté germanophone lorsqu'elles :

- 1° ont leur siège en Communauté germanophone;
- 2° poursuivent uniquement des objectifs d'intérêt général;
- 3° sont organisées en associations structurées;
- 4° comptent au moins 10 sportifs actifs comme membres;
- 5° apportent la preuve d'activités sportives régulières;
- 6° assurent leurs membres;
- 7° acceptent la surveillance du Ministère de la Communauté germanophone.

Art. 2. L'agréation d'associations sportives doit être demandée par écrit auprès du service administratif compétent du Ministère.

Cette demande doit reprendre toutes les informations relatives aux conditions énoncées à l'article 1er.

Sous réserve du retrait de l'agréation, les associations qui ont été agréées sur la base de l'arrêté réglementaire du 26 novembre 1979 fixant les conditions d'agréation et de subventionnement des fédérations et associations sportives de la région de langue allemande continuent d'être agréées au sens du présent décret.

Art. 3. L'Exécutif peut agréer comme associations sportives de haut niveau des associations sportives qui disputent des championnats dans des classes, divisions ou ligues supérieures belges ou étrangères.

Session 1992-1993 :

Documents du Conseil. — Proposition de décret : 79, n° 1. — Propositions d'amendement : 79, n° 2-6. — Rapport : 79, n° 7. — Proposition d'amendement relative au texte adopté par la commission : 79, n° 8.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 10 mai 1993.

Art. 4. L'Exécutif peut retirer l'agrément lorsque les conditions reprises à l'article 1er ne sont pas ou plus remplies.

Art. 5. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, les associations sportives agréées reçoivent annuellement un subside pour les activités prouvées.

Art. 6. Le subside est demandé avant le 1er mars au moyen d'un formulaire mis à disposition par le service administratif compétent du Ministère.

Art. 7. Le subside global est obtenu en additionnant les montants suivants :

1° un subside fixe de 3 000 F pour lequel aucun justificatif n'est nécessaire et qui revient à toutes les associations qui ont apporté la preuve d'activités sportives;

2° un montant forfaitaire calculé d'après la qualification des entraîneurs et moniteurs de base;

3° un subside revenant aux associations qui peuvent prouver des dépenses pour du petit matériel sportif qui s'use rapidement ainsi que pour des décorations sportives. Ce subside ne peut dépasser le montant de 30 000 F. Lors du calcul du subside, l'Exécutif tient compte des dépenses réellement faites dans ce domaine et applique un taux de subventionnement qui peut varier de 30 à 75 % selon qu'il s'agisse ou non d'une association avec promotion ciblée de la jeunesse. Pour bénéficier de ce subside partiel, les associations doivent joindre à la demande les preuves de paiement y afférentes;

4° un subside déterminé d'après le nombre de membres actifs de l'association, en appliquant un coefficient supérieur pour les jeunes membres;

5° un montant revenant aux associations sportives de haut niveau agréées en application de l'article 3 et représentant au plus 50 % des frais de parcours pour se rendre aux matches de championnat, dans la mesure où ces frais ne sont pas supportés par d'autres autorités ou fédérations. Ces associations doivent joindre à la demande le calendrier des rencontres, la liste des déplacements et la preuve des coûts y afférents.

Art. 8. Pour obtenir le subside global ainsi calculé, les associations doivent présenter les preuves de paiement dont la somme atteint le montant du subside global calculé, déduction faite du montant fixe repris à l'article 7, 1°.

Art. 9. Sont considérées comme dépenses subsidiées :

- les frais généraux de secrétariat;
- les indemnités pour frais de déplacement accordées aux entraîneurs et moniteurs de base;
- les loyers des terrains de sport utilisés;
- les frais d'acquisition du petit matériel sportif qui s'use rapidement et de décorations sportives;
- les cotisations aux fédérations;
- les assurances.

Art. 10. L'arrêté réglementaire du 26 novembre 1979 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des fédérations et associations sportives de la région de langue allemande, modifié par les arrêtés réglementaires des 30 mai et 27 juin 1983 et par le décret du 20 janvier 1992, est abrogé.

Art. 11. Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1993.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 10 mai 1993.

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 93 — 2258

10 MEI 1993. — Decreet houdende erkenning en subsidiëring van sportverenigingen

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Sportverenigingen worden door de Executieve erkend, indien zij :

- 1° hun zetel in de Duitstalige Gemeenschap hebben;
- 2° uitsluitend doeleinden van openbaar nut hebben;
- 3° als gestructureerde verenigingen georganiseerd zijn;
- 4° ten minste 10 actieve sportbeoefenaars als leden hebben;
- 5° regelmatige sportactiviteiten bewijzen;
- 6° voor hun leden een verzekering aangaan;
- 7° het toezicht van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap aanvaarden.

Zitting 1992-1993 :

Bescheiden van de Raad. — Voorstel van decreet : 79, nr. 1. — Voorstellen tot wijziging : 79, nr. 2-6. — Verslag : 79, nr. 7. — Voorstel tot wijziging betreffende de tekst, goedgekeurd door de commissie : 79, nr. 8.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 10 mei 1993.

Art. 2. De erkenning van sportverenigingen moet bij de bevoegde administratieve dienst van het Ministerie schriftelijk aangevraagd worden.

Deze aanvraag moet alle inlichtingen over de in artikel 1 opgenomen voorwaarden bevatten.

De verenigingen erkend krachtens het reglementair besluit van 26 november 1979 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder sportfederaties en -verenigingen van het Duitse taalgebied worden erkend en werkings-toelagen kunnen bekomen, blijven erkend in de zin van dit decreet onder voorbehoud van een intrekking van deze erkenning.

Art. 3. Sportverenigingen die in de hogere belgische en buitenlandse klassen, divisies of liga's aan kampioenschappen deelnemen kan de Executieve als hoog gekwalificeerde sportverenigingen erkennen.

Art. 4. De Executieve kan de erkenning intrekken, indien aan de in artikel 1 opgenomen voorwaarden niet of niet meer voldaan wordt.

Art. 5. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten bekomen de erkende sportverenigingen jaarlijks een toelage voor de bewezen activiteiten.

Art. 6. De toelage wordt telkens op een door de bevoegde administratieve dienst van het Ministerie ter beschikking gesteld formulier vóór 1 maart aangevraagd.

Art. 7. De globale toelage wordt berekend door volgende bedragen samen te tellen :

1° een vaste toelage van 3 000 F waarvoor geen verantwoording noodzakelijk is en waarop alle verenigingen die sportactiviteiten hebben bewezen recht hebben;

2° een forfaitaire toelage die op basis van de kwalificatie van de trainers en basisoefenmeesters berekend wordt;

3° een toelage waarop de verenigingen die uitgaven voor klein materieel dat snel versleet alsmede voor sportonderscheidingen bewijzen kunnen. Deze toelage mag een bedrag van 30 000 F niet overschrijden. Bij de berekening van de toelage neemt de Executieve de uitgaven in aanmerking die op dit gebied werkelijk gemaakt werden en past een subsidiëringsvoet toe die tussen 30 en 75 % mag liggen naargelang de vereniging een doelgerichte bevordering van de sportbeoefening door de jeugd heeft of niet. Om in het genot van deze gedeeltelijke toelage te komen moeten de verenigingen bij de aanvraag de desbetreffende kostenbewijzen toevoegen;

4° een toelage die volgens het aantal actieve verenigingsleden bepaald wordt, waarbij een hogere coëfficiënt op de jonge leden toegepast wordt;

5° een bedrag waarop de in toepassing van artikel 3 erkende verenigingen recht hebben en ten hoogste 50 % van de reiskosten voor wedstrijden van het kampioenschap belooft, voor zover deze kosten niet door andere overheden of federaties gedragen worden. Deze verenigingen moeten bij de aanvraag een kalender van de wedstrijden, de lijst van de verplaatsingen alsmede de kostenbewijzen toevoegen.

Art. 8. Om de zo bereken globale toelage te bekomen moeten de verenigingen betalingsbewijzen leveren waarvan de som met het bedrag van de bereken globale toelage verminderd met de in artikel 7, 1°, bedoelde vaste toelage overeenstemt.

Art. 9. Gelden als subsidieerbare uitgaven :

- algemene secretariaatskosten;
- reiskostenvergoedingen voor trainers en basisoefenmeesters;
- huurprijzen voor de gebruikte speelterreinen;
- kosten voor de aanschaffing van klein materieel dat snel versleet en van sportonderscheidingen;
- bijdrage aan hogere federaties;
- verzekeringskosten.

Art. 10. Het reglement besluit van 26 november 1979 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder sportfederaties en -verenigingen van het Duitse taalgebied worden erkend en werkingstoelagen kunnen bekomen, gewijzigd bij de reglementaire besluiten van 30 mei en 27 juni 1983 en bij het decreet van 20 januari 1992, is opgeheven.

Art. 11. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1993.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 10 mei 1993.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ

D. 93 — 2359

6. JANUAR 1993. - Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Neugestaltung der Gehaltstabellen des Personals des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juli 1973 bezüglich des finanziellen Statuts des Personals der Ministerien, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 26. Oktober 1992;

Aufgrund des im Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 zur Festlegung der Gehaltstabellen für die mehreren Ministerien gemeinsamen Dienstgrade, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 26. Oktober 1992;